

# **ВТОРАЯ ДИРЕКТИВА СОВЕТА ЕВРОПЫ 88/357/ЕЕС от 22 июня 1988 г. о координации законодательных, нормативных и административных актов в отношении прямого страхования, иного, чем страхование жизни, о положениях, направленных на упрощение фактического осуществления свободы оказания услуг, и об изменении Директивы 73/239/ЕЕС**

Издание Official Journal L 172 , 04/07/1988 стр. 0001 - 0014

Специальное издание для Финляндии: глава 6 том 2 стр. 0175

Специальное издание для Швеции: глава 6 том 2 стр. 0175

*ВТОРАЯ ДИРЕКТИВА СОВЕТА ЕВРОПЫ от 22 июня 1988 г. о координации законодательных, нормативных и административных актов в отношении прямого страхования, иного, чем страхование жизни, о положениях, направленных на упрощение фактического осуществления свободы оказания услуг, и об изменении Директивы 73/239/ЕЕС (88/357/ЕЕС)*

## **СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА,**

Руководствуясь Договором об учреждении Европейского сообщества и в частности статьями 57(2) и 66 указанного Договора,

Руководствуясь предложением Комиссии (1),

В сотрудничестве с Европейским парламентом (2),

На основании заключения Комитета по экономическим и социальным вопросам (3),

Принимая во внимание необходимость развития внутреннего страхового рынка и целесообразность, в порядке реализации данной задачи, упрощения для страховых организаций, имеющих головное учреждение на территории Сообщества, оказания услуг на территории Государств-участников, с тем чтобы страхователи имели возможность пользоваться услугами не только страховщиков, учрежденных в стране их проживания, но и страховщиков, имеющих головные учреждения на территории Сообщества и учрежденных в других Государствах-участниках;

Принимая во внимание, что в соответствии с Договором, любая дискриминация в отношении свободы оказания услуг, основанная на том факте, что организация не имеет учреждения на территории Государства-участника, в котором предоставляются услуги, запрещена с момента окончания переходного периода; принимая во внимание, что данный запрет распространяется на услуги, оказываемые учреждением на территории Сообщества, независимо от того, является ли оно головным учреждением, представительством или филиалом;

Принимая во внимание, что по практическим соображениям представляется желательным сформулировать определение оказания услуг с учетом как местонахождения учреждения страховщика, так и местонахождения риска; принимая во внимание, что в этой связи необходимо также ввести определение понятия местонахождение риска; принимая во внимание, помимо перечисленного, целесообразность разграничения деятельности, осуществляемой посредством учреждения, и деятельности, осуществляемой в соответствии с принципом свободы оказания услуг;

Принимая во внимание целесообразность внесения дополнений в Первую Директиву Совета Европы 73/239/ЕЕС от 24 июля 1973 г. о координации законодательных, нормативных и административных актов в отношении организации и осуществления деятельности в сфере прямого страхования, иного, чем страхование жизни (4), далее именуемую "первая Директива", с последними изменениями, внесенными Директивой 87/343/ЕЕС(5), в частности в целях уточнения полномочий, возложенных на надзорные органы, и доступных им средств осуществления надзора; принимая во внимание желательность введения специальных положений в отношении организации и осуществления деятельности в соответствии с принципом свободы оказания услуг, а также в отношении надзора за такой деятельностью;

Принимая во внимание, что страхователям, которые в силу своего статуса, размера или характера страхуемых ими рисков, не нуждаются в специальной защите на территории государства местонахождения риска, должна быть предоставлена полная свобода использовать возможности максимально широкого рынка страхования; принимая во внимание желательность обеспечения адекватной защиты всех прочих страхователей;

принимая во внимание, что необходимость обеспечивать защиту страхователей и исключать любые факторы, ограничивающие свободу конкуренции, оправдывает координацию льгот в отношении установленных первой Директивой правил в отношении эквивалентных по валюте активов;

Принимая во внимание, что положения действующего законодательства Государств-участников, регулирующие вопросы заключения договоров страхования, по-прежнему различаются; принимая во внимание, что выбор в качестве права, применимого к договору, права, отличного от законодательства государства местонахождения риска, допустим в некоторых случаях в соответствии с правилами, учитывающими конкретные обстоятельства;

Принимая во внимание, что сфера применения настоящей Директивы должна включать обязательное страхование, но при этом необходимо предусмотреть соответствие договора о таком страховании определенным положениям, введенным Государством-участником, устанавливающим обязательность такого страхования;

Принимая во внимание необходимость доработки предусмотренных первой Директивой положений о передаче портфелей и дополнения их положениями, специально регулирующими передачу другой организации портфеля договоров на оказание услуг;

Принимая во внимание необходимость исключения из сферы применения специальных положений, регулирующих свободу оказания услуг, некоторых рисков, применение к которым указанных положений представляется на данном этапе нецелесообразным в силу существования особых правил, принимаемых органами власти Государств-участников, по причине особого характера и социальных последствий применения таких положений; и, соответственно, необходимость пересмотра таких исключений по прошествии определенного периода после вступления настоящей Директивы в силу;

Принимая во внимание, что в целях защиты страхователей Государствам-участникам на данном этапе координации следует предоставить право ограничивать одновременное осуществление деятельности в соответствии с принципом свободы оказания услуг и деятельности посредством учреждения; принимая во внимание, что такое ограничение может не вводиться, если страхователи не нуждаются в защите такого рода;

Принимая во внимание, что организация и осуществление деятельности в соответствии с принципом свободы оказания услуг должны регулироваться процедурами, гарантирующими соблюдение страховой организацией положений в отношении финансовых гарантий и условий осуществления страхования; принимая во внимание возможность предусмотреть облегчение предусмотренных процедур, если деятельность в форме оказания услуг охватывает страхователей, которые в силу своего статуса, размера или характера страхуемых ими рисков не нуждаются в специальной защите на территории государства местонахождения риска;

Принимая во внимание необходимость инициировать специальное сотрудничество в отношении свободы оказания услуг между компетентными надзорными органами Государств-участников, а также между такими органами и Комиссией; принимая во внимание также необходимость предусмотреть систему штрафов для применения в случае несоблюдения организацией, оказывающей услуги, требований законодательства Государства-участника, на территории которого она оказывает услуги;

Принимая во внимание, что вплоть до дальнейшей координации технические резервы должны являться объектом применения правил, установленных Государством-участником, на территории которого осуществляется оказание услуг, и надзора со стороны такого Государства-участника, если такое оказание услуг связано с рисками, в отношении которых государство, на территории которого находятся потребители услуг, намеревается защитить страхователей; в то же время принимая во внимание, что если необходимости в такой защите страхователей нет, то технические резервы продолжают оставаться объектом применения правил и надзора со стороны Государства-участника, в которого зарегистрирован страховщик;

Принимая во внимание, что некоторые Государства-участники не подвергают страховые операции каким-либо видам косвенного налогообложения, в то время как большинство применяют особые налоги и иные формы обложения, включая отчисления в компенсационные фонды; принимая во внимание, что структура и ставки таких налогов и отчислений существенным образом различаются на территориях применяющих их Государств-участников; принимая во внимание желательность исключения ситуации, в которой существующие различия приводили бы к ограничению свободы конкуренции в сфере страхования между Государствами-участниками; принимая во внимание, что вплоть до дальнейшей гармонизации применение налоговой системы и прочих форм отчислений, предусмотренных законодательством Государства-участника местонахождения риска, с высокой вероятностью может исправить наносимый упомянутыми различиями ущерб, и что способ обеспечения собираемости таких налогов и отчислений должен быть оставлен на усмотрение Государств-участников;

Принимая во внимание желательность предотвращения несогласованного применения настоящей Директивы и Директивы Совета Европы 78/473/ЕЕС от 30 мая 1978 года о координации законодательных, нормативных и административных актов в отношении сострахования на территории Сообщества (6), которое может привести к существованию трех различных систем в каждом Государстве-участнике; принимая таким образом во внимание, что критерии определения "крупных рисков", предусмотренные настоящей Директивой, должны также определять риски, которые с высокой вероятностью могут подпадать под действие договоров о состраховании на территории Сообщества;

Принимая во внимание необходимость учета, в смысле Статьи 8С Договора о создании ЕС, масштабов мероприятий, которые необходимо осуществить отдельными государствами, находящимися на различных уровнях экономического развития; принимая во внимание, что таким образом представляется целесообразным предоставить отдельным Государствам-участникам возможность в течение переходного периода постепенно применять отдельные положения настоящей Директивы, касающиеся свободы оказания услуг,

## **РАЗДЕЛ I. Общие положения**

### **Статья 1**

Целями настоящей Директивы являются:

(а) дополнение первой Директивы 73/239/ЕЕС;

(b) определение особых положений, касающихся свободы оказания услуг, в отношении организаций и в отношении классов страхования, подпадающих под действие первой Директивы.

## Статья 2

В тексте настоящей Директивы:

(а) "Первая Директива" означает:

Директиву 73/239/ЕЕС;

(b) "организация":

- в целях применения Разделов I и II означает:

организацию, получившую официальное разрешение согласно Статье 6 или 23 первой Директивы,

- в целях применения Раздела III и Раздела V означает:

организацию, получившую официальное разрешение согласно Статье 6 первой Директивы;

(c) "учреждение":

означает головное учреждение, представительство или филиал организации, с учетом Статьи 3;

(d) "Государство-участник местонахождения риска" означает:

- Государство-участник местонахождения имущества, если объектом страхования являются либо здания, либо здания и находящееся в них имущество, в той мере, в которой находящееся в зданиях имущество покрывается тем же договором страхования,

- Государство-участник регистрации, если объектом страхования являются любые автотранспортные средства,

- Государство-участник, на территории которого страхователем получен договор - в отношении договоров сроком действия не более четырех месяцев, покрывающих риски, связанные с поездками или отпусками, независимо от класса страхования,

- Государство-участник, на территории которого страхователь постоянно проживает, или, если страхователь является юридическим лицом, Государство-участник, на территории которого находится учреждение страхователя, к которому относится договор страхования, в каждом случае при условии, что такое Государство-участник не подпадает явным образом под определение, приведенное в любом из вышеприведенных абзацев;

(e) "Государство-участник, на территории которого находится учреждение" означает:

Государство-участник, на территории которого находится учреждение организации, осуществившей страхование риска;

(f) "Государство-участник, на территории которого предоставляются услуги" означает:

Государство-участник, на территории которого находится риск, если страхование такого риска осуществляется учреждением, находящимся на территории другого Государства-участника.

## Статья 3

Для целей первой Директивы и настоящей Директивы любая форма постоянного присутствия организации на территории Государства-участника рассматривается как представительство или филиал, даже если такая форма присутствия отлична от филиала или представительства, но представляет собой офис, управляемый штатным персоналом организации или лицом, независимым от организации, но имеет постоянно действующие полномочия действовать от имени организации, аналогичные полномочиям представительства.

## Статья 4

Для целей настоящей Директивы и первой Директивы общие и специальные условия договоров страхования не должны включать конкретные условия, учитывающие в отдельных случаях конкретные обстоятельства принимаемого в страхование риска.

## РАЗДЕЛ II. Положения, дополняющие первую Директиву

### Статья 5

Статья 5 первой Директивы дополняется текстом следующего содержания:

"(d) "крупные риски" означает:

ii(i) риски, подпадающие под определения классов 4, 5, 6, 7, 11 и 12 пункта А Приложения;

ii(ii) риски, подпадающие под определения классов 14 и 15 пункта А Приложения, если страхователь профессионально осуществляет производственную или коммерческую деятельность либо принадлежит к какой-либо свободной профессии, и риски связаны с такой деятельностью;

ii(iii) риски, подпадающие под определения классов 8, 9, 13 и 16 пункта А Приложения, если показатели деятельности страхователя превышают предельные значения по меньшей мере двух из следующих трех критериев:

на первом этапе, вплоть до 31 декабря 1992 г.:

- валюта баланса: 12,4 миллиона экю,

- нетто оборот: 24 миллиона экю,

- среднесписочная численность персонала в течение финансового года: 500.

на втором этапе, начиная с 1 января 1993 г.:

- валюта баланса: 6,2 миллиона экю,

- нетто оборот: 12,8 миллиона экю,

- среднесписочная численность в течение финансового года: 250.

Если страхователь входит в группу организаций, предоставляющих консолидированную отчетность в смысле Директивы 83/349/ЕЕС(7), вышеуказанные критерии применяются с учетом данных консолидированной отчетности.

Каждое Государство-участник имеет право добавить к категории (iii) риски, страхуемые профессиональными ассоциациями, совместными предприятиями или временными объединениями."

## Статья 6

В целях применения первого подпункта Статьи 15(2) и Статьи 24 первой Директивы Государства-участники обязаны соблюдать Приложение 1 к настоящей Директиве в части, касающейся правил обеспечения соответствия валют.

## Статья 7

1. Право, применимое к договорам страхования, подпадающим под действие настоящей Директивы и покрывающим риски, находящиеся на территории Государств-участников, подлежит выбору на основании следующих положений:

(a) Если страхователь постоянно проживает, или если его головной орган управления находится в Государстве-участнике, на территории которого находится риск, правом, применимым к договору страхования, является право этого Государства-участника. В то же время, если законодательство такого Государства-участника допускает это, стороны могут выбрать право другой страны.

(b) Если страхователь не проживает постоянно, или если его головной орган управления не находится в Государстве-участнике, на территории которого находится риск, стороны по договору страхования могут по своему выбору применить либо право Государства-участника, на территории которого находится риск, либо право страны, в которой страхователь проживает постоянно, или в которой находится его головной орган управления.

(c) Если страхователь осуществляет коммерческую или производственную деятельность либо является представителем свободной профессии, и если договор предусматривает покрытие двух или более рисков, относящихся к такой деятельности и находящихся в разных Государствах-участниках, стороны вправе выбрать в качестве права, применимого к договору, право любого из таких Государств-участников либо право страны, в которой страхователь проживает постоянно, или в которой находится его головной орган управления.

(d) Вне зависимости от положений подпунктов (b) и (c), если Государства-участники, упомянутые в указанных подпунктах, предоставляют бóльшую свободу выбора права, применимого к договору, стороны вправе воспользоваться предоставляемой свободой.

(e) Вне зависимости от положений подпунктов (a), (b) и (c), если риски, покрытые договором, ограничены событиями, происходящими в одном Государстве-участнике, отличном от Государства-участника, на территории которого находится риск, согласно определению, приведенному в Статье 2(d), стороны всегда вправе выбрать право первого из указанных государств.

(f) В отношении рисков, упомянутых в Статье 5(d)(i) первой Директивы, стороны по договору вправе выбрать любое право.

(g) Тот факт, что в случаях, перечисленных в подпунктах (a) - (f), стороны выбрали то или иное право, не исключает, если все прочие параметры ситуации, имеющей место на момент такого выбора, связаны только с одним Государством-участником,

применения обязательных положений законодательства такого Государства-участника, то есть положений, ограничения, применимости которых посредством договора не допускаются законодательством такого Государства-участника.

(h) Выбор, упоминаемый в предыдущих подпунктах, должен быть выражен или продемонстрирован с достаточной определенностью в условиях договора или обстоятельств конкретного случая. В отсутствие такого явного выражения, а также если выбор не был сделан, договор регулируется правом страны, из перечисленных в соответствующих вышеприведенных подпунктах, к которой он имеет наиболее очевидное отношение. В то же время, обособляемая часть договора, имеющая более очевидное отношение к другой стране из перечисленных в соответствующих подпунктах, может в порядке исключения регулироваться законодательством такой другой страны. По умолчанию предполагается, что договор имеет наиболее очевидное отношение к Государству-участнику, на территории которого находится риск, однако такое предположение является оспоримым.

(i) Если государство состоит из нескольких территориальных единиц, на территории каждой из которых действует отдельное законодательство в отношении договорных обязательств, каждая такая единица считается страной для целей определения законодательства, применимого в соответствии с настоящей Директивой.

Государство-участник, в пределах которого несколько территориальных единиц применяют отдельное законодательство в отношении договорных обязательств, не обязано применять положения настоящей Директивы к конфликтам, возникающим между законодательствами таких единиц.

2. Никакие положения настоящей Статьи не ограничивают применимости положений права той или иной юрисдикции в ситуации, когда такие положения являются обязательными, независимо от того, какое законодательство применяется к договору в целом.

Если это предусмотрено законодательством Государства-участника, обязательные положения права Государства-участника, на территории которого находится риск, либо Государства-участника, предъявляющего требование об обязательности страхования, может применяться, если согласно законодательству таких государств указанные положения подлежат применению независимо от права, которым регулируется договор.

Если договор покрывает риски, находящиеся в нескольких Государствах-участниках, договор в целях применения настоящего пункта считается состоящим из нескольких договоров, каждый из которых имеет отношение только к одному Государству-участнику.

3. С учетом предшествующих пунктов Государства-участники применяют к договорам страхования, упоминаемым в настоящей Директиве, действующие на их территории общие положения частного международного права, применимые в отношении договорных обязательств.

## Статья 8

1. На условиях, изложенных в настоящей Статьей, страховые организации имеют право предлагать и заключать договора обязательного страхования в соответствии с правилами, изложенными в настоящей Директиве и первой Директиве.

2. Если Государство-участник вводит какой-либо обязательный вид страхования, договор страхования считается удовлетворяющим условиям такого обязательного страхования только в том случае, если он соответствует особым условиям такого страхования, установленным Государством-участником.

3. Если в отношении обязательного страхования существует противоречие между законодательством Государства-участника, на территории которого находится риск, и законодательством Государства-участника, на территории которого введен данный вид обязательного страхования, последнее из указанных законодательств имеет преимущественную силу.

4. (a) С учетом подпунктов (b) и (c) настоящего пункта третий подпункт Статьи 7(2) применяется, если договор страхования предусматривает покрытие на территории нескольких Государств-участников, на территории как минимум одного из которых данный вид страхования является обязательным.

(b) Государство-участник, которое на дату публикации настоящей Директивы требует от организаций, учрежденных на его территории, представлять на утверждение общие и особые условия обязательного страхования, имеет право также, в порядке ограничения применимости Статей 9 и 18, требовать представления таких условий на утверждение, если страховая организация предлагает услуги такого страхования на территории такого Государства-участника на условиях, предусмотренных Статьей 12(1).

(c) Государство-участник имеет право, в порядке ограничения применимости Статьи 7, установить, что правом, применимым к договору обязательного страхования, является законодательство государства, на территории которого данный вид страхования является обязательным.

(d) Если Государство-участник вводит обязательное страхование, и страховщик обязан уведомлять компетентные органы о прекращении покрытия, такое прекращение будет иметь силу в отношении понесших ущерб третьих сторон только при наличии обстоятельств, предусмотренных законодательством такого государства.

5. (a) Каждое Государство-участник доводит до сведения Комиссии перечень рисков, страхование которых является обязательным согласно законодательству такого Государства-участника, указывая при этом:

- конкретные положения законодательства в отношении такого страхования,
- сведения, которые должны быть указаны в сертификате, подлежащем выдаче страховщиком застрахованному, в тех случаях, когда такое государство требует представления доказательств заключения договора обязательного страхования. Государство-участник имеет право требовать включения в такие сведения заявления страховщика о соответствии договора страхования положениям законодательства в отношении данного вида страхования.

(b) Комиссия публикует сведения, перечисленные в подпункте (a) в официальном издании Европейского сообщества - Official Journal.

(c) Государство-участник обязано принять в качестве доказательства исполнения обязательства заключить договор страхования сертификат, содержание которого соответствует второму абзацу подпункта (a).

## Статья 9

1. Последний подпункт Статьи 9 и последний подпункт Статьи 11(1) первой Директивы заменяются текстом следующего содержания:

"В то же время, информация, определенная подпунктами (a) и (b) в отношении общих и особых условий и ставок премий, не требуется в отношении рисков, упомянутых в Статье 5(d)."

2. Статья 8(3) и Статья 10(3) первой Директивы заменяются текстом следующего содержания:

"3. Такая координация не исключает дальнейшего применения или введения Государствами-участниками законодательных, нормативных или административных положений в отношении, в частности, обязательного наличия у руководителей и директоров определенной технической квалификации, а также утверждения уставных документов, общих и особых условий страховых полисов, ставок премий и прочих документов, необходимых для нормального осуществления надзора.

В то же время, в отношении рисков, перечисленных в Статье 5(d), Государства-участники не вправе вводить требования утверждения или систематического представления общих и особых условий полисов, ставок премий, форм и иных печатных документов, которые организация намеревается использовать в своих отношениях со страхователями. Они вправе требовать лишь несистематического представления таких условий и прочих документов в целях проверки соблюдения законодательных, нормативных и административных актов, действующих в отношении таких рисков, причем такое требование не может предъявляться в качестве условия выдачи организации разрешения на осуществление ее деятельности.

В отношении рисков, перечисленных в Статье 5(d), Государства-участники не имеют права продолжать применять или вводить требование предварительного представления или утверждения предполагаемых увеличений ставок премий; единственным исключением является случай, когда такое требование предъявляется в рамках общей системы контроля цен.

Такая координация также не лишает Государств-участников права подвергать организации, подавшие заявление на выдачу либо получившие разрешение на осуществление класса страхования 18 согласно пункту А Приложения, проверкам прямых или косвенных кадровых и материальных ресурсов, в том числе проверкам квалификации медицинского персонала таких организаций и качества оборудования, находящихся в распоряжении организаций в целях исполнения обязательств, принимаемых ими на себя в рамках данного вида страхования."

## Статья 10

Статья 19 первой Директивы дополняется абзацем следующего содержания:

"3. Каждое Государство-участник принимает все меры, необходимые для наличия у органов, ответственных за осуществление надзора за страховыми организациями, полномочий и средств, необходимых для надзора за деятельностью страховых организаций, имеющих учреждения на их территории, в том числе деятельностью, осуществляемой за пределами их территории, в соответствии с Директивами Совета Европы, регуливающими такую деятельность, и в целях обеспечения надлежащего применения указанных Директив.

Такие полномочия и средства должны, в частности, давать надзорным органам возможность:

- получать подробные сведения о положении и деятельности организации в целом, в том числе посредством:
- сбора информации или предъявления требований о представлении документов в отношении страховой деятельности,
- осуществления оперативных проверок в помещениях организаций,
- принятия к организациям мер, адекватных и необходимых для обеспечения соответствия деятельности организации законодательным, нормативным и административным требованиям, соблюдать которые организация обязана на территории каждого Государства-участника, и в частности соответствия плану деятельности в том объеме, в котором он носит обязательный характер, а также для предотвращения или устранения нарушений, ущемляющих интересы страхователей,

- обеспечения надлежащего принятия мер, предписанных надзорными органами, при необходимости в принудительном порядке, в том числе по судебным каналам.

Государства-участники также вправе предусмотреть право надзорных органов получать любую информацию о договорах, заключенных посредниками."

## Статья 11

1. Статья 21 первой Директивы исключается.

2. Каждое Государство-участник, в соответствии с условиями, предусмотренными национальным законодательством, разрешает организациям, имеющим учреждения на его территории, передавать сформированные ими портфели договоров, в рамках которых такое государство является государством, на территории которого находится риск, полностью или частично учреждению-цессионарию, находящемуся на территории того же Государства-участника, если надзорные органы Государства-участника, на территории которого находится головное учреждение учреждения-цессионария, подтвердят, что последнее будет располагать необходимой маржей платежеспособности после завершения такой передачи.

3. Каждое Государство-участник в соответствии с условиями национального законодательства разрешает организациям, имеющим учреждения на его территории, передавать сформированные ими портфели договоров, заключенных в обстоятельствах, изложенных в Статье 12(1), полностью или частично другому учреждению, находящемуся в Государстве-участнике, на территории которого предоставляются услуги, если надзорные органы Государства-участника, на территории которого находится головное учреждение учреждения-цессионария, подтвердят, что последнее будет располагать необходимой маржей платежеспособности после завершения такой передачи.

4. Каждое Государство-участник, в соответствии с условиями национального законодательства, разрешает организациям, имеющим учреждения на его территории, передавать сформированные ими портфели договоров, заключенных в обстоятельствах, изложенных в Статье 12(1), полностью или частично другому учреждению, находящемуся в том же Государстве-участнике, если надзорные органы Государства-участника, на территории которого находится головное учреждение учреждения-цессионария, подтвердят, что последнее будет располагать необходимой маржей платежеспособности после завершения такой передачи, и если оно удовлетворяет условиям Статей 13 - 16 на территории Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги.

5. В случаях, предусмотренных пунктами 3 и 4, надзорные органы Государства-участника, на территории которого имеет учреждение передающая организация, разрешают такую передачу по получении согласия надзорных органов Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги.

6. Если Государство-участник в соответствии с условиями национального законодательства разрешает организациям, имеющим учреждения на его территории, передавать сформированные ими портфели договоров полностью или частично учреждению-цессионарию, находящемуся на территории другого Государства-участника, не являющегося Государством-участником, на территории которого предоставляются услуги, оно обязано обеспечить соблюдение следующих условий:

- надзорные органы Государства-участника, на территории которого находится головное учреждение учреждения-цессионария, должны подтвердить, что последнее будет располагать необходимой маржей платежеспособности по завершении такой передачи,

- Государство-участник, на территории которого находится учреждение-цессионарий, должно дать свое согласие,

- учреждение-цессионарий должно удовлетворять условиям Статей 13 - 16 в Государстве-участнике, на территории которого предоставляются услуги, законодательством такого Государства-участника должна быть предусмотрена возможность такой передачи, и такое Государство-участник должно дать согласие на такую передачу.

7. Сведения о передаче, санкционированной в соответствии с настоящей Статьей, публикуются в соответствии с требованиями национального законодательства на территории Государства-участника местонахождения риска. Такая передача автоматически вступает в силу для страхователей, застрахованных и иных лиц, у которых права и обязанности возникают из переданных договоров.

Настоящее положение не ограничивает права Государств-участников предоставлять страхователям право расторжения договора в течение установленного срока после такой передачи.

## РАЗДЕЛ III. Положения, специфические для принципа свободы оказания услуг

### Статья 12

1. Настоящий Раздел применяется в тех случаях, когда организация через учреждение, расположенное на территории Государства-участника, принимает на страхование риск, находящийся в смысле Статьи 2(d) на территории другого Государства-участника; последнее для целей настоящего Раздела является Государством-участником, на территории которого предоставляются услуги.

2. Настоящий Раздел не применяется в отношении сделок, организаций и учреждений, не подпадающих под действие первой Директивы, равно как и в отношении рисков, страхуемых государственными учреждениями, упомянутыми в Статье 4 указанной Директивы.

Настоящий Раздел не применяется в отношении договоров страхования, обеспечивающих покрытие рисков, отнесенных к следующим классам страхования в пункте А Приложения к первой Директиве:

- № 1:

в части, касающейся несчастных случаев при исполнении служебных обязанностей,

- № 10:

за исключением ответственности перевозчика,

- № 12:

в части, касающейся моторных судов и судов, в отношении которых соответствующее Государство-участник применяет те же требования, что и в отношении наземных автотранспортных средств на момент публикации настоящей Директивы,

- № 13:

в части, касающейся гражданской ответственности операторов объектов атомной энергетики и ответственности производителей фармацевтической продукции,

- №№ 9 и 13:

в части, касающейся обязательного страхования строительных работ.

Перечисленные исключения будут рассмотрены Советом Европы не позднее 1 июля 1998 г.

3. Вплоть до координации, упомянутой в Статье 7(2)(с) первой Директивы, Федеративная Республика Германия вправе сохранить в силе действующий на ее территории запрет на одновременное осуществление на основании договоров об оказании услуг медицинского страхования и иных видов страхования.

## Статья 13

Законодательством Государств-участников должно быть предусмотрено право организации, имеющей учреждение на территории Государства-участника, принимать в страхование на территории такого государства посредством оказания услуг, как минимум:

- крупные риски согласно определению, приведенному в Статье 5(d) первой Директивы,

- риски, за исключением определенных в Статье 5(d) первой Директивы, относящиеся к классам страхования, на осуществление которых учреждение организации, находящееся на указанной территории, не имеет разрешения.

## Статья 14

Организация, намеревающаяся оказывать услуги, обязана предварительно уведомить компетентные органы Государства-участника местонахождения головного учреждения, а при необходимости - Государства-участника местонахождения соответствующего учреждения, указав Государство-участник или Государства-участники, на территории которых она намеревается оказывать услуги, а также характер рисков, страхование которых она намеревается осуществить.

Указанные органы имеют право потребовать предоставления информации или доказательств, предусмотренных Статьей 9 или 11 первой Директивы.

## Статья 15

1. С учетом положений Статьи 16 каждое Государство-участник, на территории которого организация намеревается оказывать услуги, имеет право требовать получения административного разрешения на осуществление такой деятельности; в этой связи Государство-участник имеет право потребовать от организации:

(а) представить сертификат, выданный компетентными органами Государства-участника местонахождения головного офиса, подтверждающий, что организация располагает в отношении своей деятельности в целом минимальной маржей платежеспособности, рассчитанной в соответствии со Статьями 16 и 17 первой Директивы, и что согласно условиям разрешения в соответствии со Статьей 7(1) указанной Директивы организация имеет право осуществлять деятельность за пределами Государства-участника, на территории которого она учреждена;

(б) представить сертификат, выданный компетентными органами Государства-участника, на территории которого она учреждена, с указанием классов страхования, осуществлять которые ей разрешено, и подтверждающую отсутствие у таких органов возражений против оказания услуг такой организацией;



(с) представить план деятельности, содержащий следующие сведения:

- характер рисков, которые организация планирует принимать на страхование на территории Государств-участников, на территории которых предоставляются услуги,
- общие и особые условия договоров страхования, которые она намеревается использовать на указанной территории,
- ставки премий, которые организация планирует применять в отношении каждого класса страхования,
- формы и прочие печатные документы, которые она планирует использовать в своих отношениях со страхователями, в том объеме, в котором требование их представления применяется также к ранее учрежденным организациям.

2. Компетентные органы Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, вправе потребовать представления им сведений, перечисленных в пункте 1(с), на официальном языке такого государства.

3. Компетентным органам Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, предоставляется период продолжительностью шесть месяцев с даты получения документов, перечисленных в пункте 1, в течение которого они могут выдать разрешение либо отказать в выдаче разрешения на основании соответствия или несоответствия сведений, содержащихся в представленном организацией плане деятельности, законодательным, нормативным и административным требованиям, применимым на территории такого государства.

4. Если компетентные органы Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, не вынесли решения по истечении срока, упомянутого в пункте 3, это рассматривается как отказ в выдаче разрешения.

5. Решение об отказе в выдаче разрешения либо об отказе в выдаче справки, упомянутой в подпунктах (а) или (b) пункта 1, должно сопровождаться указанием оснований такого решения и должно быть доведено до сведения соответствующей организации.

6. Каждое Государство-участник обязано предусмотреть право обжалования в судах отказа в выдаче разрешения либо отказа в выдаче справки, упомянутой в подпунктах (а) или (b) пункта 1.

## Статья 16

1. Каждое Государство-участник, на территории которого организация намеревается оказывать услуги по страхованию рисков, перечисленных в Статье 5(d) первой Директивы, требует от такой организации:

(а) представить сертификат, выданный компетентными органами Государства-участника регистрации головного офиса, подтверждающий, что организация располагает в отношении своей деятельности в целом минимальной маржей платежеспособности, рассчитанной в соответствии со Статьями 16 и 17 первой Директивы, и что согласно условиям разрешения, в соответствии со Статьей 7(1) указанной Директивы, организация имеет право осуществлять деятельность за пределами Государства-участника, на территории которого она учреждена;

(b) представить сертификат, выданный компетентными органами Государства-участника, на территории которого она учреждена, с указанием видов страхования, осуществлять которые ей разрешено, и подтверждающий отсутствие у таких органов возражений против оказания услуг такой организацией;

(с) указать характер рисков, которые она планирует страховать на территории Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги.

2. Каждое Государство-участник обязано предусмотреть право обжалования в судах отказа в выдаче сертификата, упомянутого в подпунктах (а) или (b) пункта 1.

3. Организация имеет право начать свою деятельность с даты, в которую органы Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, подтверждают факт получения документов, перечисленных в пункте 1.

4. Настоящая Статья применяется также в тех случаях, когда Государство-участник, на территории которого организация намеревается оказывать услуги страхования рисков, за исключением перечисленных в Статье 5(d) первой Директивы, не требует получения административного разрешения на осуществление такой деятельности.

## Статья 17

1. Если организация, упомянутая в Статье 14, намеревается внести изменения в информацию, упоминаемую в Статье 15(1)(с) или Статье 16(1)(с), она обязана представить такие изменения компетентным органам Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги. Такие изменения вступают в силу в соответствии с правилами, изложенными в Статьях 15(3) и 16(3), соответственно.

2. Если организация, указанная в Статье 14, намеревается распространить свою деятельность на риски, иные, нежели перечислены в Статье 5(d) первой Директивы, она обязана следовать процедуре, изложенной в Статьях 14 и 15.

3. Если организация, указанная в Статье 14, намеревается распространить свою деятельность на риски, перечисленные в Статье 5(d) первой Директивы или Статье 16(4) настоящей Директивы, она обязана следовать процедуре, изложенной в Статьях 14 и 16.

## Статья 18

1. Настоящая координация не исключает дальнейшего применения или введения Государствами-участниками законодательных, нормативных или административных требований в отношении, в частности, утверждения общих и особых условий страхования, форм и прочих печатных документов, используемых в отношениях со страхователями, ставок премий и прочих документов, необходимых для нормального осуществления надзора, при условии, что правила Государства-участника, на территории которого находится учреждение, не обеспечивают необходимого уровня защиты, а требования Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, не превышают минимально необходимого для такой защиты уровня.

2. В то же время, в отношении рисков, упомянутых в Статье 5(d) первой Директивы, Государства-участники не вправе вводить требования утверждения или систематического представления общих и особых условий страхования, ставок премий, форм и прочих печатных документов, которые организация намеревается использовать в своих отношениях со страхователями. Они имеют право требовать лишь несистематического представления таких условий и прочих документов в целях проверки соблюдения законодательных, нормативных и административных положений в отношении таких рисков, причем такое требование не может являться условием, которое должно быть соблюдено организацией с тем, чтобы иметь возможность осуществлять свою деятельность.

3. В отношении рисков, перечисленных в Статье 5(d) первой Директивы, Государства-участники не имеют права продолжать применять или вводить требование предварительного уведомления или утверждения предполагаемого увеличения ставок премий, за исключением случая, в котором такое требование предъясняется в рамках системы общего контроля за ценами.

## Статья 19

1. Организация, оказывающая услуги, обязана представлять компетентным органам Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, все документы, запрашиваемые ими в целях применения настоящей Статьи, при условии, что аналогичные требования предъясняются также к организациям, учрежденным на территории такого государства.

2. Если компетентные органы Государства-участника выявляют несоблюдение организацией, оказывающей услуги на территории такого Государства-участника, требований законодательства, применимых к такой организации на территории указанного государства, такие органы требуют от соответствующей организации исправить допущенные нарушения.

3. Если такая организация не выполнит требование, указанное в пункте 2, компетентные органы Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, доводят такую информацию до сведения компетентных органов Государства-участника, на территории которого находится учреждение. Компетентные органы Государства-участника, на территории которого находится учреждение, принимают меры, необходимые для обеспечения исправления соответствующей организацией допущенных нарушений. Информация о принятых мерах доводится до сведения органов Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги.

Компетентные органы Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, также имеют право обратиться к компетентным органам Государства-участника, на территории которого находится головное учреждение страховой организации, если услуги предоставляются представительствами или филиалами.

4. Если несмотря на меры, принятые в указанном порядке Государством-участником, на территории которого находится учреждение, либо вследствие того, что такие меры оказываются неадекватными или не предусмотренными соответствующим Государством-участником, организация продолжает нарушать положения законодательства Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, последнее Государство-участник имеет право, предварительно уведомив надзорные органы Государства-участника, на территории которого находится учреждение, принять меры, необходимые для предотвращения дальнейших нарушений, включая, в той мере, в которой это абсолютно необходимо, запрет на дальнейшее заключение договоров страхования такой организацией в целях оказания услуг на территории такого Государства-участника. В отношении рисков, иных, нежели перечислены в Статье 5(d) первой Директивы, такие меры включают в себя отзыв разрешения, упомянутого в Статье 15. Государства-участники обеспечивают возможность публикации на своих территориях уведомлений, необходимых для принятия таких мер.

5. Вышеприведенные положения не ограничивают права Государств-участников применять санкции за нарушения, допущенные на их территории.

6. Если организация, совершившая нарушение, имеет учреждение или владеет имуществом в Государстве-участнике, на территории которого предоставляются услуги, надзорные органы последнего имеют право, в соответствии с национальным законодательством, применить административные санкции, предусмотренные за такое нарушение, обратив взыскание на такое учреждение или имущество.

7. Меры, применяемые на основании пунктов 2 - 6 и предусматривающие санкции или ограничения оказания услуг, должны быть надлежащим образом обоснованы и доведены до сведения соответствующей организации. Организация имеет право обжаловать любую такую меру в судах на территории Государства-участника, органы которого приняли такую меру.

8. В случае принятия мер на основании Статьи 20 первой Директивы компетентные органы Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, должны быть проинформированы о таких мерах принявшим их органом, и, если такие меры приняты в соответствии с условиями пунктов 1 и 3 указанной Статьи, обязаны в свою очередь принять меры, необходимые для защиты интересов застрахованных.

В случае отзыва разрешения на основании Статьи 22 первой Директивы компетентные органы Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, должны быть проинформированы о таком отзыве и обязаны в свою очередь принять меры, необходимые для предотвращения дальнейшего заключения соответствующим учреждением договоров страхования в порядке оказания услуг на территории такого государства.

9. Каждые два года Комиссия представляет Совету Европы отчет, содержащий сводные данные о количестве и характере случаев, в которых каждым Государством-участником были доведены до сведения соответствующих организаций решения об отказе в выдаче разрешения согласно Статье 15, либо были приняты меры в соответствии с пунктом 4. Государства-участники обязаны сотрудничать с Комиссией, предоставляя ей информацию, необходимую для подготовки такого отчета.

## Статья 20

В случае прекращения деятельности страховой организации обязательства, возникающие из договоров страхования, заключенных ею в процессе оказания услуг, исполняются в том же порядке, что и обязательства, возникающие из всех прочих договоров страхования, заключенных такой организацией, без учета национальности застрахованных и бенефициаров.

## Статья 21

1. Если страхование осуществляется посредством оказания услуг, страхователь должен быть информирован, прежде чем какие-либо обязательства вступят в силу между сторонами, о том, в каком Государстве-участнике зарегистрировано головное учреждение, представительство или филиал, с которым страхователь заключает договор.

Любой документ, выдаваемый страхователю, должен содержать информацию, предусмотренную предыдущим абзацем.

Требования первых двух подпунктов не применяются к рискам, упомянутым в Статье 5(d) первой Директивы.

2. Договор или иной документ, предоставляющий страховое покрытие, вместе с предложением заключить договор страхования - в случаях, когда такое предложение имеет обязательную силу для направившего его лица, должен также содержать адрес страхового учреждения, обеспечивающего покрытие, и адрес головного учреждения.

## Статья 22

1. Каждое учреждение обязано информировать соответствующий надзорный орган, об операциях, осуществляемых в порядке оказания услуг, о сумме полученных премий без вычета перестрахования, в разбивке по Государствам-участникам и по группам классов страхования. Группы классов страхования определяются следующим образом:

- страхование от несчастных случаев и на случай заболевания (1 и 2),
- страхование от пожара и иного ущерба имуществу (8 и 9),
- страхование авиационных, морских и наземных транспортных средств (3, 4, 5, 6, 7, 11 и 12),
- страхование общей ответственности (13),
- страхование кредитов и поручительств (14 и 15),
- прочие виды страхования (16, 17 и 18).

Орган страхового надзора каждого Государства-участника направляет такую информацию надзорным органам каждого Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги.

2. Если учреждение собирает на территории Государства-участника в рамках видов деятельности, перечисленных в первом подпункте пункта 1, премии, в совокупности превышающие без вычета перестрахования 2 500 000 экю, такое учреждение обязано вести учет страховой деятельности, в котором должны отражаться позиции, перечисленные в пунктах 2А или 2В Приложения в разбивке по группам классов страхования в отношении такого Государства-участника.

В то же время, если организация, через все свои учреждения, вместе взятые, собирает на территории Государства-участника путем оказания услуг, перечисленных в первом подпункте пункта 1, премии, в совокупности превышающие, без вычета перестрахования, 2 500 000 экю, орган страхового надзора Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, имеет право обратиться к надзорному органу Государства-участника, на территории которого находится головное

учреждение, с просьбой впредь обеспечить ведение учета страховой деятельности в отношении страховых операций, осуществляемых на территории его страны, каждым учреждением такой организации

Данные учета страховой деятельности, упомянутого в первом или втором подпункте настоящего пункта, направляются органом надзора Государства-участника, на территории которого находится учреждение, Государству-участнику, на территории которого предоставляются услуги по запросу последнего.

## Статья 23

1. Если для оказания услуг требуется разрешение Государства-участника, на территории которого предоставляются услуги, сумма технических резервов в отношении соответствующих договоров страхования определяется, вплоть до дальнейшей гармонизации, под надзором такого Государства-участника в соответствии с установленными им правилами, либо, при отсутствии таких правил, в соответствии с практикой, принятой на территории такого Государства-участника. Надзор за обеспечением таких резервов эквивалентными по размеру и валюте активами, а также за размещением таких активов осуществляет такое Государство-участник в соответствии с действующими на его территории правилами или практикой.

2. Во всех прочих случаях надзор за определением величины технических резервов и их обеспечением эквивалентными по размеру и валюте активами осуществляет Государство-участник, на территории которого находится учреждение, в соответствии с действующими на его территории правилами или практикой.

3. Государство-участник, на территории которого находится учреждение, обеспечивает достаточность технических резервов, относящихся ко всем договорам, заключенным соответствующим учреждением, а также принимает меры к их обеспечению эквивалентными по размеру и валюте активами.

4. В случае, изложенном в пункте 1, Государство-участник, на территории которого находится учреждение, и Государство-участник, на территории которого предоставляются услуги, обмениваются информацией, необходимой для выполнения обязанностей каждого из них, предусмотренных пунктами 1 и 3.

## Статья 24

Вне зависимости от положений настоящей Директивы, Государства-участники имеют право требовать от организаций, осуществляющих свою деятельность в форме оказания услуг на территориях таких государств, присоединяться к схемам, организуемым в целях гарантирования выплат страхового возмещения страхователям и пострадавшим третьим сторонам, и принимать участие в таких схемах на тех же условиях, что и организации, осуществляющие деятельность через учреждения.

## Статья 25

Без ущерба для последующей гармонизации, договор страхования, заключаемый в порядке оказания услуг, подлежит обложению исключительно косвенными налогами и парафискальными начислениями на страховые премии согласно законодательству Государства-участника, на территории которого находится риск в смысле Статьи 2(d), а также, в отношении Испании, дополнительных отчислений, установленных законодательным порядком в пользу испанской "Consortio de compensaci3n de Seguros" в целях выполнения ее функций в части, касающейся компенсации убытков, причиненных чрезвычайными обстоятельствами на территории упомянутого Государства-участника.

В порядке ограничения применения первого абзаца Статьи 2(d) и в целях применения настоящей Статьи движимое имущество, находящееся в здании, расположенном на территории Государства-участника, за исключением товаров, перемещаемых в порядке коммерческого транзита, являются риском, находящимся на территории такого Государства-участника, даже если здание и находящееся в нем имущество не являются объектами одного страхового полиса.

Право, применимое к договору согласно Статье 7, не распространяется на применимые фискальные требования.

Каждое Государство-участник, с учетом последующей гармонизации, применяет к организациям, оказывающим услуги на его территории, положения национального законодательства, предусматривающие меры обеспечения собираемости косвенных налогов и парафискальных сборов, предусмотренных первым подпунктом.

## Статья 26

1. Риски, покрытие которых допускается в порядке сострахования на территории Сообщества в смысле Директивы 78/473/ЕЕС, определены в Статье 5(d) первой Директивы.

2. Положения настоящей Директивы в отношении рисков, определенных в Статье 5(d) первой Директивы, применяются к ведущему страховщику.

## РАЗДЕЛ IV

Положения переходного периода

## Статья 27

1. Греция, Ирландия, Испания и Португалия вправе применять следующие положения в течение переходного периода:

ii(i) вплоть до 31 декабря 1992 года они имеют право применять ко всем рискам любой режим, отличный от режима, применяемого в отношении рисков, перечисленных в Статье 5(d) первой Директивы,

i(ii) с 1 января 1992 года до 31 декабря 1994 года режим в отношении крупных рисков применяется к рискам, определенным в подпунктах (i) и (ii) Статьи 5(d) первой Директивы; в отношении рисков, определенных в подпункте (iii) вышеупомянутой Статьи 5(d), указанные Государства-участники устанавливают пороговые значения в целях применения их к таким рискам ;

(iii) Испания - с 1 января 1995 г. по 31 декабря 1996 г. применяются пороговые значения, установленные Статьей 5(d)(iii) первой Директивы в отношении первого этапа,

- с 1 января 1997 г. применяются пороговые значения второго этапа.

Португалия, Ирландия и Греция - с 1 января 1995 г. по 31 декабря 1998 г. применяются пороговые значения, установленные Статьей 5(d)(iii) первой Директивы,

- с 1 января 1999 г. применяются пороговые значения второго этапа.

Отступление, допустимое после 1 января 1995 г., действует только в отношении договоров страхования рисков, отнесенных к видам страхования 8, 9, 13 и 16 и находящихся только на территории одного из четырех Государств-участников, имеющих право применять указанные особые положения переходного периода.

2. Вплоть до 31 декабря 1994 г. Статья 26(1) настоящей Директивы не применяется в отношении рисков, находящихся на территории четырех Государств-участников, перечисленных в настоящей Статье. В отношении части переходного периода, начинающейся с 1 января 1995 года, риски, определенные Статьей 5(d)(iii) первой Директивы, находящиеся на территории таких Государств-участников и допускающие их покрытие в порядке сострахования на территории Сообщества в смысле Директивы 78/473/ЕЕС, определяются как риски, превышающие пороговые значения, упомянутые в пункте 1(iii) настоящей Статьи.

## **РАЗДЕЛ V Заключительные положения**

### **Статья 28**

Комиссия и компетентные органы Государств-участников обязаны тесно сотрудничать в целях облегчения надзора за осуществлением прямого страхования на территории Сообщества.

Каждое Государство-участник информирует Комиссию о каких-либо существенных осложнениях, к которым приводит применение настоящей Директивы, и в частности возникающих в случаях, когда Государству-участнику становится известно о необоснованной передаче страховой деятельности, ущемляющих интересы организаций, учрежденных на его территории, и дающих преимущества филиалам и агентствам, расположенным в сопредельных государствах.

Комиссия и компетентные органы соответствующих Государств-участников рассматривают такие осложнения в кратчайшие возможные сроки в целях поиска адекватного решения.

При необходимости Комиссия представляет Совету соответствующие предложения.

### **Статья 29**

Комиссия регулярно представляет Совету отчеты начиная с 1 июля 1993 г. о развитии рынка страхования, осуществляемого в соответствии с принципом свободы оказания услуг.

### **Статья 30**

В отношении сумм в экю, упоминаемых в настоящей Директиве, эквивалент в национальных валютах, применяемый начиная с 31 декабря каждого года, составляет сумму, рассчитанную по состоянию на последний день октября того же года, в который ставки курса экю опубликованы для всех национальных валют Сообщества.

Статья 2 Директивы 76/580/ЕЕС (8) применяется только к Статьям 3, 16 и 17 первой Директивы.

### **Статья 31**

Каждые пять лет Совет Европы, действуя на основании предложения, внесенного Комиссией, пересматривает и при необходимости изменяет суммы, выраженные в тексте настоящей Директивы в экю, с учетом изменений экономической и валютной ситуации в Сообществе.

### **Статья 32**

Государства-участники вносят изменения в положения национального законодательства в целях приведения его в соответствие с настоящей Директивой в течение 18 месяцев с даты ее публикации (9) и незамедлительно уведомляют Комиссию о внесенных таким образом изменениях.

Положения, изменяемые в соответствии с настоящей Статьей, вступают в силу не позднее чем через 24 месяца с даты публикации настоящей Директивы.

### Статья 33

После публикации настоящей Директивы Государства-участники обеспечивают доведение до сведения Комиссии текстов основных законодательных, нормативных или административных актов, принимаемых ими в сфере, подпадающей под действие настоящей Директивы.

### Статья 34

Приложения являются неотъемлемой частью настоящей Директивы.

### Статья 35

Настоящая Директива применяется на территории Государств-участников.

Люксембург, 22 июня 1988 г.

От имени Совета Европы

Председатель

М. БАНГЕМАНН

EWG:L333UMBE00.94 FF: 3UEN; SETUP: 01; Hoehe: 5708 mm; 1077 Zeilen; 52104 Zeichen;

Bediener: JUTT Pr.: C;

Kunde:

- (1) OJ № C 32, 12. 2. 1976, стр. 2.
- (2) OJ № C 36, 13. 2. 1978, стр. 14, OJ № C 167, 27. 6. 1988 и Решение от 15 июня 1988 (не опубликовано в Official Journal).
- (3) OJ № C 204, 30. 8. 1976, стр. 13.
- (4) OJ № L 228, 16. 8. 1973, стр. 3.
- (5) OJ № L 185, 4. 7. 1987, стр. 72.
- (6) OJ № L 151, 7. 6. 1978, стр. 25.
- (7) OJ № L 193, 18. 7. 1983, стр. 1.
- (8) OJ № L 189, 13. 9. 1976, стр. 13.
- (9) Настоящая Директива доведена до сведения государств-участников 30 июня 1988 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ПРАВИЛА СООТВЕТСТВИЯ ВАЛЮТ

Валюта, в которой подлежат исполнению обязательства страховщика, определяется в соответствии со следующими правилами:

1. Если страховое покрытие, по договору, выражено в определенной валюте, обязательства страховщика подлежат исполнению в такой валюте.
2. Если страховое покрытие, по договору, не выражено в какой-либо определенной валюте, обязательства страховщика считаются подлежащими исполнению в валюте той страны, на территории которой находится риск. При этом страховщик имеет право выбрать валюту, в которой уплачена премия, при наличии обоснованных причин для такого выбора.

Такой выбор может быть сделан, если при заключении договора представляется вероятным, что страховая выплата будет оплачена в валюте премии, а не в валюте страны, на территории которой находится риск.

3. Государства-участники имеют право разрешить страховщику самостоятельно определить, будет ли покрытие предоставлено в валюте, которую он будет использовать на основании приобретенного им опыта, либо, при отсутствии такого опыта, в валюте страны, на территории которой он был учрежден:

- в отношении договоров страхования рисков, относящихся к видам страхования 4, 5, 6, 7, 11, 12 и 13 (только ответственность производителей), а также

- в отношении договоров страхования рисков, относящихся к другим классам страхования, если в силу характера таких рисков покрытие должно быть предоставлено в валюте, отличной от той, в которой было бы предоставлено покрытие в результате применения вышеописанной процедуры.

4. Если требование было предъявлено страховщику и подлежит оплате в валюте, отличной от валюты, которая использовалась бы в результате применения вышеописанной процедуры, обязательства страховщика считаются подлежащими исполнению в такой валюте, и в частности - в валюте, в которой сумма компенсации, подлежащая уплате страховщиком, была номинирована на основании решения суда либо договора между страховщиком и страхователем.

5. Если валюта оценки требования заранее известна страховщику и отличается от валюты, которая использовалась бы в результате применения вышеописанной процедуры, страховщики вправе рассматривать свои обязательства как подлежащие исполнению в такой валюте.

6. Государства-участники имеют право разрешить организациям не соблюдать соответствие валют в отношении активов, обеспечивающих их технические резервы, если применение вышеописанной процедуры привело бы к возникновению у организации - как головного учреждения, так и филиала - обязательства иметь в своем распоряжении, в целях соблюдения принципа соответствия валют, активы в какой-либо одной валюте в объеме не более 7% активов, выраженных в иных валютах.

При этом:

(а) в отношении обеспечивающих технические резервы активов, которые должны быть выражены в греческих драхмах, ирландских фунтах и португальских эскудо, эта сумма не может превышать:

- 1 миллиона экю в течение переходного периода, заканчивающегося 31 декабря 1992 г.,

- 2 миллионов экю в период с 1 января 1993 г. по 31 декабря 1998 г.;

(б) в отношении обеспечивающих технические резервы активов, которые должны быть выражены в бельгийских франках, люксембургских франках и испанских песетах, указанная сумма не может превышать 2 миллионов экю в течение переходного периода, заканчивающегося 31 декабря 1996 г.

После окончания переходных периодов, определенных в подпунктах (а) и (б), к указанным валютам применяется общий режим, если Советом Европы не будет принято иное решение.

7. Государства-участники вправе не требовать от организаций - как головных учреждений, так и филиалов - применения принципа соответствия валют в тех случаях, когда обязательства подлежат исполнению в валюте, отличной от валюты какого-либо Государства-участника Сообщества, если вложения в такой валюте являются регулируемыми, если в отношении такой валюты установлены ограничения на ее перевод, либо если по аналогичным причинам такая валюта непригодна для обеспечения технических резервов.

8. Государства-участники вправе разрешить организациям - как головным учреждениям, так и филиалам - не обеспечивать наличие эквивалентных по валюте активов в целях обеспечения суммы, не превышающей 20% их обязательств в определенной валюте.

В то же время, совокупные активы, независимо от валюты номинации, должны быть как минимум равны совокупным обязательствам независимо от валюты номинации.

9. Каждое Государство-участник вправе предусмотреть, что если в соответствии с вышеизложенной процедурой обязательство должно быть обеспечено активами, выраженными в валюте Государства-участника, такое требование также будет считаться выполненным, если до 50% активов номинированы в экю.

EWG:L333UMBE01.96 FF: 3UEN; SETUP: 01; Hoehe: 254 mm; 53 Zeilen; 4293 Zeichen;

Bediener: JUTT Pr.: C;

Kunde:

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2А

Данные учета страховой деятельности

1. Всего брутто заработанные премии
2. Всего расходов по страховым требованиям
3. Комиссии выплаченные
4. Валовой результат по страховой деятельности

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2В

Данные учета страховой деятельности

1. Брутто премии за последний страховой год
2. Брутто страховые выплаты за последний страховой год (включая резерв по состоянию на конец страхового года)
3. Комиссии выплаченные
4. Валовой результат по страховой деятельности

EWG:L333UMBE02.97 FF: 3UEN; SETUP: 01; Hoehe: 254 mm; 13 Zeilen; 451 Zeichen;

Bediener: WILU Pr.: C;

Kunde: